

SCHEDA INFORMATIVA  
VACCINO PNEUMOCOCCO

التطعيم / التحصين  
ضد بكتيريا البنيوموكوكو

Lo **pneumococco** è un batterio di cui si conoscono oltre 90 tipi ed è responsabile di infezioni di varia gravità che colpiscono soprattutto i bambini nei primi anni di vita e gli anziani. Alcune condizioni espongono ad maggior rischio di infezione: difetti del sistema immunitario, malattie croniche a carico dei reni, del fegato, del cuore, dei polmoni, del sangue, diabete, nati prematuri.

Le infezioni causate dallo pneumococco colpiscono frequentemente l'orecchio e le prime vie respiratorie causando otite e sinusite (soprattutto in età infantile). Forme di infezione più gravi sono la polmonite, la meningite e la sepsi (infezione diffusa a tutto il corpo) che possono portare anche alla morte.

البنيوموكوكو هي البكتيريا التي تصيب بالالتهاب الرئوي، هذه البكتيريا يعرف منها أكثر من 90 نوع وهي المسؤولة عن الإصابة بعدة أمراض خطيرة وخاصة إصابة الأطفال في السنوات الأولى من عمرهم والمسنين. بعض الحالات المرضية تجعل الإنسان أكثر عرضة للإصابة: عيوب في جهاز المناعة، أمراض مزمنة في الكلى، الكبد، القلب، الرئة، الدم، السكر، مواليد الولادة المبكرة.

الإصابة بالبنيوموكوكو تصيب عادة الأذن وبدايات الجهاز التنفسي التي ينتج عنها التهاب الأذن الوسطى الإفراسي والتهاب الجيوب الأنفية (خاصة في سن الطفولة). من الإصابات الخطيرة الالتهاب الرئوي، الحمى الشوكية والإنتان (إصابة منتشرة بالجسم بأكمله) هذه الإصابات يحتمل أن تؤدي أيضا إلى الموت.

VACCINO:

Sono disponibili due tipi di vaccino:

1. un vaccino "coniugato", che può proteggere da 7 a 13 tipi di pneumococco, indicato per i bambini fino a 5 anni di età.
2. un vaccino non coniugato che può proteggere da 23 tipi di pneumococco, scarsamente efficace nei bambini di età < a 5 anni, utilizzato prevalentemente nell'adulto e nell'anziano.

Questi vaccini si sono mostrati efficaci nel prevenire le forme più gravi di infezione da pneumococco, mentre la protezione nei confronti delle otiti è risultata essere meno efficace. Il vaccino viene somministrato per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

La vaccinazione non è obbligatoria ma raccomandata ai bambini affetti da patologie che li espongono a maggior rischio d'infezione; è inoltre disponibile gratuitamente per tutti i bambini di età inferiore a 3 anni.

المصل:

يوجد مصلان:

1. مصل "كونيوجاتو/مزدوج" يقي من 7 إلى 13 نوع من بكتيريا البنيوموكوكو، يصلح لتطعيم الأطفال حتى سن خمس سنوات.

2. مصل غير مزدوج بقي من 23 نوع من بكتيريا البنيوموكوكو، قليل الفاعلية على الأطفال أقل من خمس سنوات، يستخدم عادة في تحصين البالغين والمسنين. أثبتت فاعلية هذه الأمصال في الوقاية من الإصابة بالأنواع الخطيرة من بكتيريا البنيوموكوكو، رغم أثبات أقلية فاعلية التحصين من التهاب الأذن الوسطى/ أوتيتي. يجرى التحصين بالحقن العضلي في الجزء الأمامي الأعلى الخارجي للخذ أو في عضلة أعلى الذراع وذلك حسب السن. هذا التحصين ليس إجباريا ولكن ينصح بتحصين/ تطعيم الأطفال المصابين بأمراض تجعلهم أكثر عرضه للإصابة بالمرض، ويوفر أيضا بالمجان لكل الأطفال تحت سن الثلاث سنوات.

#### CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) dopo la somministrazione ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

نواهي إجراء التحصين:

- ظهور حساسية مفرطة (ظهور حساسية فورية شديدة) بعد تناول جرعة سابقة أو من أحد مشتقات المصل من الأفضل تأجيل التحصين/ التطعيم في حالة الإصابة بأمراض حادة يصحبها ارتفاع في درجة الحرارة أو مشاكل صحية عامة يصنفها الطبيب ضمن الأسباب التي تستدعي التأجيل .

#### EFFETTI COLLATERALI:

La vaccinazione è di solito ben tollerata. Le reazioni nella sede dell'iniezione compaiono entro 24 – 48 ore e possono essere: dolore, gonfiore, rossore, indurimento (nodulo). Sono possibili anche reazioni generali: febbre, irritabilità, dolori muscolari, debolezza, rash (eruzioni) cutanei.

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

الأعراض الجانبية:

هذا المصل عادة يحتمل بسهولة. التفاعلات المحتملة ظهورها في مكان الحقن تظهر في خلال 24 - 48 ساعة من إجراء التطعيم/ التحصين تتمثل في: ألآم، تورم، احمرار، تقسية /تمدد تصلبي. يحتمل أيضا ظهور تفاعلات عامة: ارتفاع درجة الحرارة، هياج، ألآم عضلية، إجهاد، طفح جلدي. هذا المصل مثل جميع الأمصال، من المستحيل استبعاد احتمال ظهور حساسية عقب إجراءاته وأيضا ظهور أعراض جانبية أكثر خطورة شاملة مثل الصدمة التأقية.